

标准日本語初級下册 第四十六課

本課课文

(1)

王さんは、今、大学から帰ってきたばかりです。
3時までに着くかどうか、わかりません。
まだ五月なのに、今日の暑さは、まるで夏のようです。
張さんの服装は清潔で、とても学生らしいです。

(2)

去年の今ごろ、王さんも張さんも、まだ日本に来たばかりでした。最初は、日本での生活になじめるかどうか、とても不安だったそうです。
あれから、ちょうど一年経ちました。この1年間、二人とも若者らしい、積極的に日本の生活になれようとしたそうです。今では日本語もすっかり上手になり、言葉だけ聞くと、何年も日本で暮らしている人のようです。
でも、日本に来たばかりのころは、言葉の使い方で、ずいぶん困ったそうです。日本語には、中国にはない発音の特徴があります。例えば、「おじさん」と「おじいさん」の区別は、中国人にとって、とても難しいです。
王さんも「びょういん（美容院）」と「びょういん（病院）」を間違えて、笑われたことがあるそうです。

(3)

田中：日本に来て、ちょうど一年になりますね。
王：ええ。今でも、日本に着いた日のことを、覚えています。まるで、昨日のことのようです。
張：そうですね。来たばかりのころは、ちゃんと暮らしていけるかどうか、不安でした。
田中：言葉の違う国で暮らすのは、大変でしょう。
王：ええ。最初は、ずいぶん困りました。例えば、電話は「かける」で、電報は「打つ」でしょう。中国語では、どちらも「打」ですよ。
張：私も「ズボンを着る」と言って、注意されたことがあります。シャツは「着る」と言うのに、スポンは「はく」と言うんですね。
田中：なるほど。私たちは、普段あたりまえのように使っていますが、確かに不思議ですね。
王：笑われたこともありますけれど、誰かに注意してもらわないと、わかりませんからね。
張：ええ。一つ一つの経験が、勉強ですよ。
田中：二人とも、そういう積極的なところはいかにも若者らしいですね。

词汇 I

まるで (0) [副] 简直

服装 (ふくそう) (0) [名] 服装

清潔だ (せいけつだ) (0) [形动] 清洁, 干净
最初 (さいしょ) (0) [名] 最初, 起初
なじむ (2) [动 1] 适应, 习惯
不安だ (ふあんだ) (0) [形动] 不安
あれから (0) [词组] 从那以后
ちょうど (3) [副] 正好
積極的だ (せっきよくてきだ) (0) [形动] 积极
特徴 (とくちょう) (0) [名] 特点, 特征
おじさん (0) [名] 叔叔, 伯伯
区別 (くべつ) (1) [名] 区别
美容院 (びよういん) (2) [名] 美容院
間違える (まちがえる) (4) [动 2] 弄错, 搞错
ちゃんと (0) [副] 好好地
電報 (でんぼう) (0) [名] 电报
打つ (うつ) (1) [动 1] 打
あたりまえだ (0) [形动] 理所当然, 应该
不思議だ (ふしぎだ) (0) [形动] 不可思议
いかにも (2) [副] 确实, 果然
…たばかり …か(どうか) ~とも

词汇 II

親 (おや) (2) [名] 父母, 双亲
両親 (りょうしん) (1) [名] 双亲, 父母
夫 (おっと) (0) [名] 丈夫, 爱人
孫 (まご) (2) [名] 孙子, 孙女, 外孙子, 外孙女
親類 (しんるい) (0) [名] 亲属, 亲戚
おじ (0) [名] 伯父, 叔父, 舅父, 姨父, 姑父
おば (0) [名] 伯母, 婶母, 姑母, 姨母, 舅母
おばさん (0) [名] 姑妈, 姨妈, 大娘, 舅妈
いとこ (2) [名] 堂兄弟, 堂姐妹, 表兄弟, 表姐妹
心配だ (しんぱいだ) (0) [形动] 担心
ほお (1) [名] 脸颊
氷 (こおり) (0) [名] 冰
しとやかだ (2) [形动] 文雅, 文静
たくましい (4) [形] 健壮, 坚强, 魁伟
かわいい (3) [形] 可爱

课程译文

第 46 课 小王刚从大学回来

(1)

小王刚从大学回来。
不知 3 点钟以前是否到达。

虽然还是5月，今天的炎热真和夏天一样。
小张服装整洁，很象个学生。

(2)

去年这个时候，小王和小张还只是刚到日本。听说起初十分担心能不能适应日本的生活。

从那以后，正好过去了一年。据说，在这一年里，他们俩不愧是年轻人，积极地适应日本的生活。

现在，日语已很出色，只听说话，象是在日本生活了多年的人。

但是，听说刚到日本的那些日子，在言语的使用上相当困难。

日语当中，有些发音特点是汉语里没有的。例如“XXX”和“XXX XXX”的区别，对中国人来说很困难。

据说小王也把“XXX（美容院）”和“XXX（医院）”用错，成了笑话。

(3)

田中：未日本正好一年了吧。

王：是的，至今还记得到达日本那天的情形。就象昨天的事情一样。

张：是啊，刚来的那一阵子，还担心能不能在日本好好地生活下去。

田中：在一个语言不同的国家里生活，是很吃力的吧！

王：是的，最初是很困难。比如说，打电话的“XXX”和打电报的“XXX”，在中文里都是“打”。

张：我也说过“XXX”的话，让别人提醒了我。穿衬衣要说“XXX”，穿裤子要说“XXX”。

田中：说得对。平时我们都理所当然地这么用，确实是不可思议啊！

王：尽管让人笑过，不经别人提醒的话还真弄不明白。

张：是的，一个一个的体验都是学习呀。

田中：两个人都这么积极地学习，确实是好青年啊！

课程讲解

第(だい)46課(か) 王(おう)さんは、今(いま)、大(だい)学(がく)から帰(かえ)ってきたばかりです。

一. 単語

名：服(ふく)装(そう)、最(さい)初(しょ)、特(とく)徴(ちょう)、おじさん、区(く)別(べつ)①、美(び)容(よう)院(いん)②、電(でん)報(ほう)、親(おや)②、両(りょう)親(しん)①、

夫(おっと)、孫(まご)②、親(しん)類(るい)、おじ、おば、おばさん、いとこ②、頼(ほお)①、氷(こおり)

形：たくましい④、可愛(かわい)い③

形动：清(せい)潔(けつ)だ、不(ふ)安(あん)だ、積(せつ)極(きょく)的(てき)だ、あたりまえだ、不(ふ)思(し)議(ぎ)だ、心(しん)配(ばい)だ、淑(しと)やかだ②

动：① なじむ②、打(う)つ①

② 間(ま)違(ちが)える④

副: まるで、ちょうど③、ちゃんと、いかにも②

词组: あれから

● ~とも

二. 句型、语法解说

① ???[た]ばかりです -- “刚刚~”, 也表示已经过去一段时间的事情(情况)。

与“???[た]ところです”类似。但它只能表示刚刚结束的事情。

* 今、帰ってきたばかりです。

= 今、帰ってきたところです。

* 2か月前に、会社に入ったばかりです。

2か月前に、会社に入ったところです。(不能这么用)

② ???か(どうか)、~ -- 前面是普通体或者名词, 引用不含疑问词的疑问句。

如接在普通体之后, 句中提示主语的“は”要换成“が”。用不用“どうか”, 意思相同。

* 田中さんは来ますか。 --> 田中さんが来るかどうか、教(おし)えてください。

* あの人が会社員かどうか、知っていますか。

* このブレザーが似(に)合(あ)うかどうか、着(き)てみてもいいですか。

? 引用含有疑问词的疑问句时, 要在含有疑问词的句子后面加“か”

* どの辞書が使いやすいか、教えてください。

* どこへ行くか、決(き)めましたか。

③ ~のようです -- “好像~”“就像~”, 是直接对事物进行比喻的一种说法。

后续名词时用“~のような”, 后续动词、形容词、形容动词时则用“~のように”

* 今日の暑さは、まるで夏のようです。

* 今日、まるで夏のような暑さです。

* 今日、夏のように暑いです。

④ ~らしいです -- “的确像~那样”。表示具备他应有的形象, 或事物符合其本来面目。

后续名词时用“~らしい”, 后续动词、形容词、形容动词时则用“~らしく”

* あの人は、きれいで、女(おんな)らしいです。

* あの子(こ)の元気なところは、若者らしいです。

* あの子は、いつでも子供らしくしています。

三. 词语与语法说明

① まるで~のようです -- ()- 强调比喻。有时可以省略“のよう”

* 彼女は、まるで子供のようです。

= 彼女は、まるで子供です。

② 去(きょ)年(ねん)の今(いま)ごろ -- “~的这个时候”, 以说话人说话的时间(月份、年份)为标准。

* 明日の今ごろ、もう一度ここへ来てください。(明天的这个时间)

* 来年の今ごろは、大学生です。(来年的这个月份)

③ これから -- 以现在为起点。

それから -- 以话题中所说的时间为起点，说话人立足于当时的时间。

あれから -- 以话题中所说的时间为起点，说话人立足于现在的时间。

④ ずいぶん -- 副词。意思与“大变”相似，但有主观性评价的语感。
含有其程度超过自己预想的语气。

* 彼の日本語は、ずいぶん上手になりました。

* 昨日の火事は、ずいぶんひどかったようですね。

⑤ ちゃんと -- 表示充分或没有遗漏的意思，是个口语词。

与数量多少没有关系，指遵照社会习惯、规则理解等去做。

* 毎朝ちゃんと御飯を食べない人が多いです。

* 机の上をちゃんと片(かた)づけて帰ってください。

⑥ ???けれど、～ -- 逆接。前句：前提的条件，后句：与此条件有矛盾的现象、结果。

* 笑われたこともありますけれど、誰かに注意してもらわないと、わかりませんからね。

⑦ ところ -- 空间的场所、范围。还有抽象的部分、面、点等。

* 積極的なところは、いかにも若者らしいです。

* 明(あか)るいところが、張さんの長(ちょう)所(しょ)です。

⑧ いかにも -- 副词。和“まるで”一样，常与表示比喻的词语相搭配。

多和“～らしい”搭配，表示在样子、行动、态度等方面，其特征、个性尤为显著的意思。

* いかにも彼らしい手紙です。

* それはいかにも日本的(てき)な考(かん)え方(がた)です。

中(ちゅう)日(にち)交(こう)流(りゅう) 標(ひょう)準(じゅん)日(に)本(ほん)語(ご) 初(しょ)等(とう) 下(した) 第(だい)46 課(か)